

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

*Приложение к программе
учебной дисциплины*

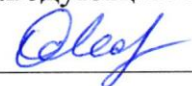
ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов
по дисциплине «**Практикум по речевому общению (первый иностранный
язык)**»

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение»

очная форма обучения

Заведующий кафедрой

 / Леонова О. А.
«23» мая 2016 г.

Волгоград
2016

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владением этикой устного перевода (ПК-14).

Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

Код компетенции	Этап базовой подготовки	Этап расширения и углубления подготовки	Этап профессионально-практической подготовки
ОК-10	История, Право	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык), Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык), Практикум по речевому общению (второй иностранный язык), Практикум по речевому общению (первый иностранный язык)	
ОПК-5	Введение в теорию межкультурной коммуникации	Письменный перевод первого иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык), Практикум по речевому общению (первый иностранный язык)	
ОПК-8	Риторика	Литературное редактирование, Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	

		язык), Практикум по речевому общению (первый иностранный язык)	
ОПК-13	Интернет и мультимедиа технологии, Информационные технологии в лингвистике, Литература и культура стран первого иностранного языка	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык), Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык), Практикум по речевому общению (второй иностранный язык), Практикум по речевому общению (первый иностранный язык)	
ПК-14	Профессиональная этика	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык), Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык), Практикум по речевому общению (второй иностранный язык), Практикум по речевому общению (первый иностранный язык), Устный перевод первого иностранного языка	

1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

№	Разделы дисциплины	Формируемые компетенции	Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть»)
1	Спорт.	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	знать: – языковой материал в рамках изучаемой темы; уметь: – пользоваться разными видами чтения, понимать высказывания и

			аутентичные тексты; владеть: – навыками аудирования, говорения и письма на изучаемом языке;
2	Страны изучаемого языка. Путешествия.	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	знать: – лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности по темам; уметь: – рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; владеть: – наиболее употребительными коммуникативными структурами;
3	Культура, театр и кино.	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	знать: – языковой материал (лексический, фонетический и грамматический) в пределах изучаемых тем; уметь: – вести диалоги разного типа с эффективм использованием изученного языкового материала; владеть: – навыками говорения, чтения, письма и аудирования на изучаемом языке;
4	Проблема идентичности личности. Личность и коллектив.	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	знать: – лингвострановедческую информацию, социокультурные особенности по изучаемым темам; уметь: – использовать опыт владения языком для самостоятельного углубления и расширения знаний по данной теме; владеть: – наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами;
5	Американская мечта. Расовая и этническая принадлежность.	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	знать: – языковой материал (лексический, грамматический, фонетический) в пределах изучаемой темы; уметь: – пользоваться ознакомительным, изучающим, поисковым видами чтения в зависимости от коммуникативной задачи; владеть: – навыками аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке;

6	Гендерная принадлежность (быть мужчиной, быть женщиной).	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	знать: – лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности страны изучаемого языка применительно к данной теме; уметь: – достаточно полно понимать высказывания на иностранном языке, а также аутентичные тексты, видеотексты разного характера; владеть: – наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами;
7	Семья. Проблемы в семье.	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	знать: – языковой материал (грамматический, фонетический, лексический) применительно к данной теме; уметь: – рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного; владеть: – навыками аудирования, говорения, чтения и письма на изучаемом языке;
8	Люди с ограниченными возможностями. Достойная жизнь и смерть.	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	знать: – лингвострановедческую информацию, социокультурные особенности применительно к странам изучаемого языка и по данной теме; уметь: – вести диалоги разного типа с эффективным использованием языкового материала по данной теме; владеть: – наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами;
9	Образование, выбор карьеры, деловая этика.	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	знать: – языковой материал (фонетический, грамматический, лексический) в пределах изучаемых тем; уметь: – свободно пользоваться языковым материалом, использовать опыт владения лексикой для самостоятельного расширения словаря; владеть:

			– навыками аудирования, говорения и чтения на изучаемом языке;
10	Финансирование, банковское дело. Суд и судебная система.	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	знать: – лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности стран изучаемого языка применительно к данной теме; уметь: – достаточно полно понимать тексты на иностранном языке, аутентичные тексты, видеотексты разного характера; владеть: – наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами для построения полноценного высказывания на изучаемом языке;

Критерии оценивания компетенций

Код компетенции	Пороговый (базовый) уровень	Повышенный (продвинутый) уровень	Высокий (превосходный) уровень
ОК-10	Имеет теоретические представления о способах выхода из конфликтной ситуации с учетом особенностей условий общения. Может применять различные виды языкового воздействия для достижения поставленных целей и решения профессиональных задач. Обладает опытом самоанализа языкового поведения в различных коммуникативных ситуациях.	Демонстрирует знание приемов языкового воздействия в различных коммуникативных ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью. Осуществляет обоснованный выбор языковых средств для экспликации своей гражданской позиции в условиях профессионального общения для решения поставленных задач. Обладает опытом освоения новых сфер профессиональной деятельности.	Демонстрирует глубокое знание о видах и средствах языкового воздействия в различных профессиональных ситуациях. Способен адекватно оценивать обстоятельства, грамотно отстаивать свои права и интересы (формирующие его гражданскую позицию), не нарушая при этом этических норм. Обладает опытом применения способов языкового воздействия для достижения профессиональных задач.
ОПК-5	В диалогической	В диалогической	Демонстрирует

	речи: способен выразить свою мысль и добиться понимания, уловить возникшие недопонимания, устранить коммуникативный сбой. В монологической речи: имеет представление о риторическом каноне, способен породить целостное, грамотно построенное, осмысленное монологическое высказывание (с предварительной подготовкой или без нее) в рамках изучаемых тем, в заданном функциональном стиле. Способен поддерживать спонтанную беседу, готов к переключению темы. Умеет формулировать аргументы, знаком с этикой устного выступления и ведения беседы. Имеет представление об основных функциональных стилях языка, речевых жанрах. Демонстрирует способность выступать публично.	речи: способен адекватно, стилистически грамотно выразить свою мысль, уловить возникшие недопонимания, устранить коммуникативный сбой, понять шутку на иностранном языке, поддержать шутливую беседу. В монологической речи: имеет представление о риторическом каноне, способен породить целостное, грамотно построенное, осмысленное и стилистически единое монологическое высказывание (с предварительной подготовкой или без нее) в рамках неспециальных тем, в заданном функциональном стиле. Способен поддерживать спонтанную беседу в рамках неспециальных тем, готов к переключению темы, способен отстаивать свою точку зрения, соблюдая этику ведения беседы, не нарушая дружелюбной обстановки. Владеет риторическими приемами, различными способами построения текста.	профессиональный уровень(C2/Proficiency) владения русским и изучаемым иностранным языком: свободно понимает любую устную или письменную информацию, может обобщить информацию, полученную из разных письменных или устных источников и представить ее в виде четко аргументированного связного сообщения, умеет бегло и четко излагать свои мысли даже по сложным проблемам, передавая при этом тончайшие оттенки значения. Демонстрирует навыки профессионального оратора, редактора (в родном и иностранном языке). Осведомлен о состоянии дел в современной коммуникативной и текстовой лингвистике. Имеет значительный опыт успешных устных публичных выступлений (учебные и студенческие научные конференции, (пред)защиты курсовых/дипломных работ и т.п.).
--	--	---	--

		Имеет начальные знания в сфере современной текстовой и коммуникативной лингвистики. Имеет опыт устных публичных выступлений (учебные и студенческие научные конференции, (пред)защиты курсовых/дипломных работ и т.п.).	
ОПК-8	Имеет общее теоретическое представление о существовании разницы в регистрах общения и их зависимости от конкретной ситуации; в целом умеет различать нейтральный от других регистров общения применительно к в разным коммуникативным ситуациям; обладает опытом их дифференциации в рамках соответствующего типа общения.	Демонстрирует знание о принципиальной разнице между официальным и неофициальным регистрами общения; осуществляет адекватный выбор регистра общения в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации; применяет на практике умение переключаться между регистрами в соответствии с условиями общения.	Демонстрирует глубокое знание особенностей неофициального, нейтрального и официального регистров общения; способен выбрать оптимальный для конкретного коммуникативного события регистр; обладает опытом свободного и адекватного варьирования названных регистров и переключения между ними.
ОПК-13	Имеет теоретические представления об электронных словарях, лингвистических электронных ресурсов. Знает принципы построения электронных словарях, лингвистических электронных ресурсов и механизмы работы	Демонстрирует теоретические знания закономерностей, факторов и условий работы с различными электронными словарями, лингвистическими электронными ресурсами; анализирует причины затруднений при работе с ними.	Демонстрирует систему знаний закономерностей, факторов и условий работы с различными электронными словарями и электронными ресурсами, причин затруднений при работе с ними и способов их преодоления. Проектирует условия продуктивной работы с различными электронными словарями и электронными ресурсами. Способен выбрать наиболее оптимальный подход к решению профессиональных задач на основе принципов и приемов работы с различными

	с ними. Осуществляет по образцу работу с различными электронными словарями и электронными ресурсами. Может по четко заданному алгоритму решать профессиональные задачи на основе использования электронных словарях, лингвистических электронных ресурсов.	Самостоятельно осуществляет работу с различными электронными словарями, лингвистическими электронными ресурсами. Может самостоятельно решать стандартные типовые профессиональные задачи при работе с различными электронными словарями и электронными ресурсами.	электронными словарями и электронными ресурсами.
ПК-14	Имеет теоретические представления об общих правилах поведения при устном переводе. Способен избегать недопустимые ситуации при устном переводе. Обладает опытом взаимодействия с субъектами коммуникации в ситуации устного перевода.	Демонстрирует знание правил поведения и этикета при осуществлении устного перевода. Осуществляет обоснованный выбор эффективных механизмов взаимодействия в ситуации межкультурной коммуникации (корректное определение сегментации речи, расположение относительно оратора и т.п.). Обладает опытом осуществления устного перевода, сохраняя нейтральную позицию, не выражая собственной позиции и не искажая сообщения исходного текста.	Демонстрирует глубокое знание принципов осуществления переводческой деятельности в соответствии с нормами профессионального и социального морально-этического поведения. Способен к самостоятельному поиску наиболее эффективных способов осуществления устного перевода на высоком профессиональном уровне. Обладает опытом успешной устной межкультурной коммуникации.

**Оценочные средства и шкала оценивания
(схема рейтинговой оценки)**

№	Оценочное средство	Баллы	Оцениваемые компетенции	Семестр
1	Устные ответы на занятиях	20	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	4
2	Контрольные работы по темам	15	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	4
3	Контрольные тесты в рамках рубежных срезов	5	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	4
4	Написание эссе	10	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	4
5	Подготовка проектов по изучаемым темам	10	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	4
6	Итоговая контрольная работа	40	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	4
7	Устные ответы на занятиях	40	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	5
8	Контрольные работы по темам	20	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	5
9	Контрольные тесты в рамках рубежных срезов	10	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	5
10	Написание эссе	15	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	5
11	Подготовка проектов по изучаемым темам	15	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	5
12	Устные ответы на занятиях	20	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	6
13	Контрольные работы по темам	15	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	6
14	Контрольные тесты в рамках рубежных срезов	5	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	6
15	Написание эссе	10	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	6
16	Подготовка проектов по изучаемым темам	10	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	6

17	Итоговое собеседование на зачете	40	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	6
18	Устные ответы на занятиях	20	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	7
19	Контрольные работы по темам	15	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	7
20	Контрольные тесты в рамках рубежных срезов	5	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	7
21	Написание эссе	10	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	7
22	Подготовка проектов по изучаемым темам	10	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	7
23	Итоговое собеседование на зачете	40	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	7
24	Устные ответы на занятиях	20	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	8
25	Контрольные работы по темам	15	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	8
26	Контрольные тесты в рамках рубежных срезов	5	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	8
27	Написание эссе	10	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	8
28	Подготовка проектов по изучаемым темам	10	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	8
29	Итоговая контрольная работа	40	ОК-10, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ПК-14	8

Итоговая оценка по дисциплине определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в течение семестра и период промежуточной аттестации.

Студент, набравший в сумме 60 и менее баллов, получает отметку «незачтено». Студент, набравший 61-100 баллов, получает отметку «зачтено». Оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно» выставляется с учётом требований следующей шкалы:

– «отлично» – от 91 до 100 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, сформированы необходимые практические навыки работы с освоенным материалом, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

– «хорошо» – от 76 до 90 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены,

качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

– «удовлетворительно» – от 61 до 75 баллов – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, но не высокого качества.

– «неудовлетворительно» – 60 и менее баллов – теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий.

2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Устные ответы на занятиях
2. Контрольные работы по темам
3. Контрольные тесты в рамках рубежных срезов
4. Написание эссе
5. Подготовка проектов по изучаемым темам
6. Итоговая контрольная работа
7. Итоговое собеседование на зачете